

Le français élémentaire

Autor(en): **Roller, Samuel**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique**

Band (Jahr): **84 (1955)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1040559>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le français élémentaire ¹

Quelles sont, en français, les notions fondamentales — vocabulaire ou grammaire — qu'il convient d'enseigner en premier lieu aux élèves de l'école primaire ? En d'autres termes, comment établir un « programme minimum » qui soit une sorte de noyau essentiel autour duquel les connaissances ultérieures puissent s'ordonner de manière organique et, conséquemment, efficace ?

Pour le **vocabulaire**, il existe déjà de fort bonnes publications directement utilisables par les praticiens de l'enseignement :

DOTTRENS ROBERT et MASSARENTI DINO : *Vocabulaire fondamental du français*.

Cahiers de pédagogie expérimentale et de psychologie de l'enfant, nouvelle série, N° 4. Neuchâtel, s. d., Delachaux et Niestlé.

HAYGOOD JAMES DOUGLAS : *Le vocabulaire fondamental du français*. Genève 1952, Librairie Droz. (La première édition date de 1937.)

DUBOIS F. (f. é. c.) : *Echelle objective d'orthographe usuelle française*. Université catholique de Louvain. Laboratoire de didactique expérimentale. Professeur R. Buyse, 1939.

PIRENNE ALBERT (f. s. c.) : *Programme d'orthographe d'usage pour les écoles primaires d'expression française en Belgique*. Laboratoire de didactique expérimentale. Professeur R. Buyse. Namur 1949, La Procure.

Ces ouvrages ont deux éléments communs : d'une part ils sont l'œuvre de chercheurs qui ne sont **pas des Français** et, d'autre part, ils concernent surtout la **langue écrite** (Haygood : langue de lecture, Dubois-Pirenne, langue écrite des écoliers et des adultes, rédactions, correspondance).

Pour la grammaire, il n'existait, jusqu'à ces derniers temps, aucun ouvrage donnant, de manière systématique, les éléments d'une grammaire de base ².

Or, voici que vient de paraître *Le Français élémentaire* ³ qui comble deux lacunes en donnant à la fois un **vocabulaire fondamental**, extrait de la **langue parlée**, et une **grammaire de base**.

Cette brochure a été rédigée sous les auspices du Ministère de l'Education nationale en accord avec la Commission de la République française pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO). Les travaux de dépouillement et de comptage des matériaux ont été menés à bonne fin par le « Centre d'étude du français élémentaire » qui avait à sa tête M. G. Gougenheim, professeur d'histoire de la langue française à la Faculté des Lettres de Strasbourg, assisté de nombreux collaborateurs (licenciés en lettres, directeurs d'écoles, professeurs ou même ingénieurs).

¹ M. Samuel Roller, directeur du Laboratoire de Pédagogie expérimentale de l'Université de Genève nous a aimablement autorisés à publier dans notre revue l'article qui vient de paraître sous ce titre dans l'Educateur du 22 janvier 1955. Nous lui en exprimons notre gratitude.

² La brochure de C. FREINET : *Grammaire française en quatre pages*, Brochures d'Education Nouvelle Populaire, N° 2, Vence, X. 1937, est un bon ouvrage fondé sur l'empirisme éclairé d'un pédagogue qui aime son métier. De la même veine, il convient de mentionner, pour l'aspect orthographique du vocabulaire : LALLEMAND ROGER et six collaborateurs. « Orthodico ». Bibliothèque du Travail, N° 242, 2^e édit., Cannes, 15. VII. 53. Edit. de l'Ecole moderne française.

³ Ministère de l'Education nationale : « Le français élémentaire. » Paris 1954, Publication du Centre National de Documentation Pédagogique, rue d'Ulm 29, Paris 5^e.

Le vocabulaire

La liste des mots a été établie par deux procédés d'investigation.

Premier procédé, enregistrement du langage parlé. 163 conversations ont été recueillies à l'aide de magnétophones ; elles ont été ensuite transcrites et dépouillées intégralement. Le total des mots dépouillés s'élève à 312 000, celui des mots différents à près de 8000. Une liste de fréquence a été dressée, et on a pris en considération les mots dont la fréquence est égale ou supérieure à 29 (fréquence légèrement inférieure à 1-10 000).

Deuxième procédé, les mots concrets. Le premier procédé fournit des mots qui se rencontrent dans presque toutes les conversations, quels que soient leur sujet ou l'extraction (sociale ou culturelle) du parleur. Ces mots constituent la chaîne (terme de tisserand) de la langue, ou, selon l'expression heureuse de M. R. Michéa, professeur au Lycée de Bordeaux, sa **forme**. On peut cependant souhaiter de doter un « vocabulaire fondamental » d'un certain nombre de mots qui fournissent la **trame** de la langue ou sa **matière**. Les premiers mots sont recueillis en tenant compte de la **fréquence** de leur apparition ; ils sont des mots de **structure**. Les seconds ont été recueillis d'une autre manière ; ils sont des mots de **signification**, des mots **concrets**.

Pour les recueillir, M. Michéa a imaginé un procédé fort simple : il a dressé une liste de seize centres d'intérêt (par exemple : les parties du corps ; les aliments et les boissons des repas ; le chauffage et l'éclairage ; la ville ; les animaux).

Il a ensuite demandé à de très nombreux élèves de diverses régions de France de donner, par écrit, et pour chaque centre d'intérêt, les vingt noms qui leur semblaient les plus utiles.

Signalons, en passant, que cette recherche est actuellement reprise à Genève et à Neuchâtel et que nous ne tarderons pas à connaître le résultat des dépouillements effectués à Genève par les étudiants du Laboratoire de pédagogie expérimentale, à Neuchâtel par les élèves de l'École normale.

La grammaire

L'analyse des phrases prononcées devant le magnétophone a permis aux linguistes du Centre d'étude de déterminer les **notions de grammaire les plus fréquemment employées** par les parleurs et, conséquemment, celles qui devraient être enseignées les premières à l'école.

La place faite au verbe dans « Le français élémentaire »

Pour donner une idée de la valeur didactique de cet ouvrage, il me paraît intéressant d'en extraire ce qui se rapporte au **verbe** et à sa **conjugaison**.

LES TEMPS

On enseignera le **présent de l'indicatif**, l'**imparfait de l'indicatif**, le **passé composé**, le **futur simple**, l'**impératif présent**, l'**infinitif**.

On n'enseignera pas (du moins dans les degrés inférieurs) le **passé simple** et le **passé antérieur**.

On introduira progressivement le **plus-que-parfait** et le **futur antérieur**.

On enseignera la formation du **passé récent** avec **venir de** : il vient d'arriver ; celle du **futur prochain** avec **aller** : il va pleuvoir ; on enseignera aussi l'**expression de la durée** avec **en train de** : il est en train de travailler.

Subjonctif. On n'enseignera le **présent** et le **passé** que dans certaines tournures limitées après les expressions **avant que, pour que, avoir peur que, il faut que, vouloir que.**

On n'enseignera **ni l'imparfait, ni le plus-que-parfait** du subjonctif.

Conditionnel. On enseignera le présent du conditionnel. On pourra enseigner la forme du **passé** du type : **j'aurais voulu** ; mais on n'enseignera pas la forme du passé du type : **j'eusse voulu.**

On réservera à plus tard l'emploi du conditionnel comme futur par rapport au passé dans les subordonnées : j'avais dit que **je viendrais.**

Le participe passé

Le participe passé sera enseigné, notamment dans les temps composés et avec **être** : il est arrivé, il est blessé, il a été blessé dans un accident, cette maison est construite en pierres.

On n'enseignera pas, à ce degré, l'accord du participe passé avec **avoir.**

Le participe présent

On enseignera le **gérondif** avec **en** : il s'est blessé **en coupant** du bois.

Locutions verbales

Ces locutions jouent un grand rôle dans la langue. On enseignera : avoir mal, avoir froid, avoir sommeil, faire mal, etc. ; il fait beau, il fait jour, il fait nuit, il fait chaud, il fait froid.

LES VERBES

« **Le Français élémentaire** » compte 276 verbes sur 1126 mots lexicaux, soit le 24,51 % de ces derniers. Cette proportion montre **l'importance des verbes.**

Voici la liste de ces 276 verbes.

Je les ai classés d'après le **verbe-type** auquel ils appartiennent et conformément à une classification que j'ai imaginée.

1. AVOIR : avoir ¹.

2. ETRE.

3. CHANTER : aider, aimer, ajouter, allumer, amuser, apporter, arrêter, arriver, attacher, baisser, blesser, boucher, brûler, cacher, casser, chanter, chasser, chauffer, chercher, commander, compter, continuer, coucher, couler, couper, coûter, creuser, cultiver, danser, déchirer, décider, décorer, déjeuner, demander, dépenser, dîner, discuter, donner, éclairer, écouter, écraser, embrasser, empêcher, emporter, enterrer, entourer, entrer, envelopper, étonner, expliquer, fermer, frapper, frotter, fumer, garder, gêner, habiter, installer, intéresser, jouer, labourer, laisser, laver, louer, manquer, marcher, mêler, mesurer, monter, montrer, moquer (se), nommer, occuper, oser, parler, passer, pencher, penser, piocher, piquer, planter, pleurer, porter, pousser, préparer, présenter, presser, prêter, quitter, raconter, ramasser, raser (se), récolter, reculer, regarder, remarquer, remonter, remuer, rencontrer, rentrer, réparer, reposer (se), représenter, respirer, ressembler, rester, retourner, retrouver, rêver, rouler, saluer, sauter, sauver, sculpter, sembler, serrer, sonner, téléphoner, tirer, tomber, toucher, tourner, tousser, traverser, tricoter, tromper, trouver, tuer, vider, voler.

(en tout 130 verbes.)

¹ En majuscules, les verbes-types et leur numéro d'ordre ; en caractères maigres les verbes extraits du « Français élémentaire ».

3. CRÉER : —
3. CRIER : crier, étudier, plier, marier, oublier, photographe, télégraphier. (7)
3. GAGNER : gagner, soigner. (2)
3. TRAVAILLER : débrouiller, déshabiller, habiller, mouiller, réveiller, tailler, travailler. (7)
4. MENER : amener, élever, emmener, enlever, promener, peser, semer. (7)
4. PELER : —
4. ACHETER : acheter. (1)
5. JETER : jeter. (1)
5. APPELER : appeler, rappeler. (2)
6. CÉDER : espérer, préférer, répéter, sécher.
7. PLACER : avancer, commencer, divorcer, effacer, forcer, lancer, recommencer, remplacer. (8)
8. DÉPECER : —
9. RAPIÉCER : —
10. MANGER : arranger, changer, charger, décharger, déranger, forger, juger, manquer, nager, obliger, ranger, voyager. (12)
11. PROTÉGER : —
12. PAYER : balayer, essayer, payer. (3)
13. NETTOYER : employer, nettoyer. (2)
14. ENVOYER : envoyer. (1)
15. FINIR : choisir, finir, démolir, grossir, guérir, maigrir, punir, remplir, réussir, salir. (10)
16. BÉNIR : —
17. HAIR : —
18. ALLER : aller. (1)
18. S'EN ALLER : s'en aller. (1)
19. ASSAILLIR : —
20. OUVRIR : couvrir, offrir, ouvrir. (3)
21. CUEILLIR : —
22. COURIR : courir. (1)
23. MOURIR : mourir. (1)
24. VÊTIR : —
25. DORMIR : dormir, endormir. (2)
26. SENTIR : mentir, sentir, sortir. (3)
26. PARTIR : partir, repartir. (2)
27. SERVIR : servir. (1)
28. BOUILLIR : bouillir. (1)
29. ACQUÉRIR : —
30. TENIR : tenir. (1)
30. VENIR : devenir, prévenir, revenir, venir. (4)
31. FUIR : —
32. ASSEOIR : asseoir. (1)
33. VALOIR : valoir. (1)
34. PRÉVALOIR : —
35. VOULOIR : vouloir. (1)
36. FALLOIR : falloir. (1)
Remarque : on enseignera : **il faut, il ne faut pas.**
37. VOIR : revoir, voir. (2)
38. PRÉVOIR : —
39. POURVOIR : —
40. SAVOIR : savoir. (1)
41. RECEVOIR : apercevoir, recevoir (2)
42. DEVOIR : devoir. (1)
43. MOUVOIR : —
44. ÉMOUVOIR : —
44. PLEUVOIR : pleuvoir. (1)
45. POUVOIR : pouvoir. (1)
Remarque : on enseignera **je peux** ; on n'enseignera pas : **je puis.**
46. RIRE : rire, sourire. (2)
47. LIRE : lire. (1)
48. SUFFIRE : —
49. DIRE : dire. (1)
50. INTERDIRE : —
51. MAUDIRE : —
52. ÉCRIRE : écrire. (1)
53. DISTRAIRE : —
54. TAIRE : taire. (1)
55. PLAIRE : plaire. (1)

56. FAIRE : faire. (1)
Remarque : on enseignera aussi ce verbe dans sa fonction d'auxiliaire : **faire venir, faire tomber.**
57. CROIRE : croire. (1)
58. BOIRE : boire. (1)
59. LUIRE : —
60. CONDUIRE : conduire, construire, cuire, produire. (4)
61. CONCLURE : —
62. VAINCRE : —
63. MOUDRE : —
64. COUDRE : coudre. (1)
65. RÉSOUDRE : —
66. ABSOUDRE : —
67. FENDRE : attendre, défendre, descendre, entendre, fondre, pendre rendre, répondre, tendre, vendre. (10)
67. TORDRE : mordre, perdre. (2)
68. PRENDRE : apprendre, comprendre, prendre, reprendre. (4)
69. CRAINDRE : plaindre. (1)
69. PEINDRE : peindre. (1)
69. JOINDRE : —
70. ROMPRE : —
71. NAITRE : —
72. CONNAITRE : connaître, paraître, reconnaître. (3)
73. CROITRE : —
74. DÉCROITRE : —
75. BATTRE : battre. (1)
76. METTRE : mettre, permettre, promettre, remettre. (4)
77. SUIVRE : suivre. (1)
78. VIVRE : vivre. (1)

Résumé

	<i>Nombre de verbes</i>	%
1. Auxiliaires	2	1 %
Verbes du 1 ^{er} groupe (N ^{os} 1-14)	188	68 %
Verbes du 2 ^e groupe (N ^{os} 15-17)	10	3 %
Verbes du 3 ^e groupe (N ^{os} 18-78)	76	28 %
	276 verbes	100 %

2. 29 verbes-types sur 78 ne figurent pas dans *Le Français élémentaire*.
3. Si on se réfère aux 100 verbes tirés du **vocabulaire usuel** de la *Neue Schulpraxis* de mars 1949 (voir *Educateur* N^o 43 du 27 novembre 1954, p. 1059), on voit que 92 verbes sont communs aux deux listes (*Français élémentaire* et *Schulpraxis*), les verbes qui manquent dans le *Français élémentaire* sont des verbes employés surtout dans la **correspondance** : prier, remercier, former, souvenir, adresser, dévouer, agréer, annoncer.

Conclusion

Le Français élémentaire fournit une bonne liste de base pour le début de l'enseignement du vocabulaire. Cette liste doit permettre un enseignement organique et une progression par cercles concentriques autour du noyau fondamental.

Les 276 verbes donnés dans cette étude aideront le maître à faire exercer la conjugaison dans ce qu'elle comporte d'essentiel et au moyen des verbes les plus employés.

S. ROLLER.